

Interreg



Cofinancé par  
l'Union Européenne  
Medegefinancierd door  
de Europese Unie

France - Wallonie - Vlaanderen



**SPIM**

# APPEL D'OFFRES

## Prestations d'interprétariat

### Projet européen SPIM (2026 - 2028)

Projet européen de coopération transfrontalière : Stratégies et Pratiques Inclusives dans le secteur Musical (SPIM)

Cadre : Interreg VI France-Wallonie-Vlaanderen

Date d'ouverture des candidatures : *lundi 27 avril 2026*

Fin des candidatures : *lundi 18 mai 2026*

Contact : [spim@4ecluses.com](mailto:spim@4ecluses.com)

LES  
4ÉCLUSES

Afeji  
Musik & Theater

4AD  
MUZIEKCLUB

LE  
GRAND  
MIX

9-9bis

V  
VECTEUR

## Contexte

Le projet Stratégies et Pratiques Inclusives dans le secteur musical (SPIM), rassemble six partenaires, cinq organisations engagées du secteur culturel: Les 4Ecluses (Dunkerque), Le Grand Mix (Tourcoing), Le 9-9bis (Oignies), Le Vecteur (Charleroi) et 4AD (Dixmude), ainsi qu'une organisation experte du secteur social, l'AFEJI Hauts-de-France.

Les partenaires se sont engagés ensemble dans le projet SPIM avec le souhait de porter des réflexions et des actions visant à renforcer l'inclusion et l'accessibilité dans le secteur musical, à la fois en questionnant leurs pratiques professionnelles, mais également en expérimentant de nouvelles formes d'accueil et de participation des publics.

La coopération entre partenaires français et belges permet de développer des synergies durables en matière d'inclusion et d'hospitalité, à une échelle transfrontalière, et s'inscrit ainsi pleinement dans le programme Interreg France-Wallonie-Vlaanderen.

Le projet se déroule de janvier 2026 à décembre 2028 et s'organise autour de plusieurs modules de travail et d'activités.

Le présent marché a pour objet la prestation de services d'interprétariat du français vers le néerlandais et du néerlandais vers le français pour les différentes actions qui auront lieu dans le cadre du projet SPIM.

## Publics cibles

Les prestations d'interprétariat sont à destination :

- des publics des événements du projet SPIM ;
- des professionnel·les du secteur des musiques actuelles et du secteur social ;
- des partenaires institutionnels du projet.

## Commande

Les partenaires souhaitent disposer de prestation de services d'interprétariat dans le cadre du projet SPIM, pour une durée de 38 mois à compter du vendredi 29 mai 2026 :

- du français vers le néerlandais ;
- du néerlandais vers le français.

Il s'agit d'un accord-cadre à bons de commande, exécuté au fur et à mesure des besoins des partenaires. Les partenaires souhaitent disposer de prestations d'interprétariat pour des événements du projet SPIM nécessitant une traduction en direct dans les deux langues du projet : français et néerlandais. Les prestations pourront concerner des réunions partenariales, des événements institutionnels ou des manifestations ouvertes au public, organisées dans le cadre du projet SPIM.

Le volume de prestations d'interprétariat est estimé à environ 10 interventions sur la période de 38 mois du 29 mai 2026 au 30 juin 2029 (six mois après la date de fin du projet).

## Modalités d'exécution

### Forme du marché

Accord-cadre à bons de commande, sans engagement de volume minimum garanti.  
Les commandes seront passées au fur et à mesure des besoins pendant toute la durée du projet.

### Durée du marché

Le marché est conclu pour une durée de 38 mois, du 29 mai 2026 au 30 juin 2029, au plus tard (six mois après la date de fin du projet SPIM).

### Obligations du ou de la titulaire

Le ou la titulaire s'engage à :

- assurer la fidélité, la précision et la qualité des traductions ;
- respecter strictement la confidentialité des éléments transmis.

### Réactivité attendue

- Le ou la titulaire devra accuser réception du bon de commande sous 10 jours ouvrés maximum à compter de sa transmission et confirmer sa disponibilité pour l'intervention.

### Modalités de transmission

- Les traductions se feront en direct lors des événements du projet européen SPIM.

## Obligations

Chaque prestation devra pouvoir être divisée en maximum six factures distinctes, une pour chaque partenaire, selon la nature de la commande.

Le ou la titulaire s'engage à respecter la réglementation en vigueur en matière de protection des données personnelles (RGPD).

## Critère de sélection

<b>critères</b>	<b>pondération</b>
La qualité méthodologique	30%
La qualité, les compétences et l'expérience du ou de la candidat·e	25%
L'analyse et compétitivité de l'offre financière	20%
La démarche RSE	15%
Les délais	10%

Les 4Ecluses est en charge de coordonner la sélection du ou de la prestataire, en accord avec les partenaires du projet. Une attention particulière sera accordée à la prise en compte des thématiques abordées dans le cadre du projet.

**Sont attendus dans le dossier de candidature :**

- une présentation générale du ou de la candidat·e (1 page maximum) ;
- une note synthétique des expériences utiles à justifier la candidature à cet appel d'offres (1 page maximum) ;
- Trois estimations tarifaires sont demandées pour des prestations d'interprétariat :
  - une intervention de 2 heures en traduction simultanée lors de la présentation du projet dans le cadre d'un événement ouvert au public ;
  - une intervention de 2 heures en traduction simultanée à l'occasion d'un événement réunissant des partenaires institutionnels ;
  - une prestation d'une demi-journée en traduction simultanée dans le cadre d'une table ronde.
- les coordonnées de la personne référente pour la candidature.

**Calendrier général**

- 27 avril 2026 : publication de l'appel d'offres
- 18 mai 2026 : clôture des candidatures
- 29 mai 2026 : annonce du ou de la prestataire retenu·e

La durée de la mission prendra effet à compter de la date d'annonce du ou de la prestataire retenu·e

**Remise des offres**

La remise des offres se fera uniquement par voie électronique à l'adresse mail : [spim@4ecluses.com](mailto:spim@4ecluses.com). La limite de remise des offres est fixée au lundi 18 mai 2026.

**Contact :**

Les 4Ecluses (chef de file du projet SPIM)  
1 rue de la Cunette,  
59160 Dunkerque  
Mail : [spim@4ecluses.com](mailto:spim@4ecluses.com)  
Coordinatrice du projet européen : Marie Papion (0328203594)

Interreg



Cofinancé par  
l'Union Européenne  
Medegefinancierd door  
de Europese Unie

France - Wallonie - Vlaanderen



**SPIM**

# AANBESTEDING

## Tolkdiensten

### Europees project SPIM (2026 - 2028)

i.h.k.v. het grensoverschrijdend Europees samenwerkingsproject Strategieën en Praktijken rond Inclusie in de Muzieksector (INTERREG VI France-Wallonie-Vlaanderen)

Openingsdatum van de kandidaturen: *maandag 27 april 2026*

Uiterste indieningsdatum van de kandidaturen: *maandag 18 mei 2026*

Contact: [spim@4ecluses.com](mailto:spim@4ecluses.com)

LES  
4ÉCLUSES

Afeji  
Muziek & Theater

4AD  
MUZIEKCLUB

LE  
GRAND  
MIX

9-9bis V  
VECTEUR

## Omkadering

Het project Strategieën en Praktijken rond Inclusie in de Muzieksector (SPIM) brengt zes partners samen: vijf geëngageerde organisaties uit de culturele sector: Les 4Ecluses (Dunkerque), Le Grand Mix (Tourcoing), Le 9-9bis (Oignies), Le Vecteur (Charleroi) en 4AD (Diksmuide), evenals een organisatie met expertise in de sociale sector, AFEJI Hauts-de-France.

De partners engageren zich samen binnen het SPIM-project om na te denken over inclusie en toegankelijkheid in de muzieksector en om acties te ontwikkelen die dit kunnen versterken. Dit zullen ze doen door hun professionele praktijken in vraag te stellen, alsook door te experimenteren met nieuwe vormen van onthaal en publieksparticipatie.

De samenwerking tussen Franse en Belgische partners maakt het mogelijk om duurzame synergieën te ontwikkelen op vlak van inclusie en gastvrijheid op grensoverschrijdend niveau, en sluit zo volledig aan bij het programma Interreg France-Wallonie-Vlaanderen.

Het project loopt van januari 2026 tot december 2028 en is opgebouwd rond verschillende werkpakketten en activiteiten.

De voorliggende opdracht betreft het leveren van tolkdiensten van het Frans naar het Nederlands en van het Nederlands naar het Frans voor de verschillende acties die plaatsvinden in het kader van het SPIM-project.

## Doelgroepen

De schriftelijke vertaaldiensten zijn bedoeld voor:

- het publiek van onze muziekorganisaties en -activiteiten;
- professionals uit de hedendaagse muzieksector en de sociale sector;
- institutionele partners van het project.

## Opdracht

De opdracht betreft het verlenen van tolkdiensten in het kader van het Europese project SPIM, voor een periode van 36 maanden vanaf 7 april 2026:

- van het Frans naar het Nederlands;
- van het Nederlands naar het Frans.

Het betreft een raamovereenkomst met bestelbonnen, die wordt uitgevoerd naargelang de behoeften van de partners. De partners wensen te beschikken over tolkdiensten voor activiteiten van het SPIM-project waarbij een live vertaling in de twee talen van het project nodig is: Frans en Nederlands. De diensten kunnen betrekking hebben op partnervergaderingen, institutionele evenementen of activiteiten die open zijn voor het publiek en die worden georganiseerd in het kader van het SPIM-project.

Het aantal tolkopdrachten wordt geschat op 10 opdrachten over een period van 38 maanden, van 29 mei 2026 tot en met 30 juni 2029 (zes maanden na de einddatum van het project).

## Uitvoeringsmodaliteiten

### **Vorm van de opdracht :**

Raamovereenkomst met bestelbonnen, zonder gegarandeerd minimum.  
De bestellingen worden gedurende de hele looptijd van het project geplaatst naargelang de noden.

### **Looptijd van de opdracht :**

De overeenkomst wordt gesloten voor een periode van 38 maanden, van 29 mei 2026 tot uiterlijk 30 juni 2029 (zes maanden na de einddatum van het SPIM-project).

### **Verplichtingen van de opdrachtnemer :**

De dienstverlener verbindt zich ertoe:

- de getrouwheid, nauwkeurigheid en kwaliteit van de vertolkingen te waarborgen;
- de vertrouwelijkheid van de verstrekte informatie strikt respecteren.

### **Verwachte reactietermijn :**

De dienstverlener moet de ontvangst van de bestelbon binnen maximaal 10 werkdagen na verzending bevestigen en zijn beschikbaarheid voor de gevraagde vertolking bevestigen.

### **Wijze van uitvoering :**

De vertalingen gebeuren live tijdens de evenementen van het Europese SPIM-project.

## Verplichtingen

Elke dienst moet kunnen worden opgesplitst in maximaal zes afzonderlijke facturen, één per partner, afhankelijk van de aard van de bestelling.

De dienstverlener verbindt zich ertoe de geldende regelgeving inzake de bescherming van persoonsgegevens (AVG/GDPR) na te leven.

## Selectiecriteria

<b>criteria</b>	<b>weging</b>
Methodologische kwaliteit	30%
Kwaliteit, competenties en ervaring van de kandidaat	25%
Analyse en competitiviteit van de financiële offerte	20%
MVO-beleid (maatschappelijk verantwoord ondernemen)	15%
Voorgestelde termijnen	10%

Les 4Ecluses staat in voor de coördinatie van de selectie van de dienstverlener, in overleg met de projectpartners. Bijzondere aandacht zal worden besteed aan de manier waarop de thematieken van het project in acht worden genomen binnen de vertolkingen.

#### **Vereiste documenten in het kandidatuur dossier :**

- een algemene voorstelling van de kandidaat (maximaal 1 pagina);
- een beknopte nota met relevante ervaring ter motivering van de kandidatuur voor deze oproep (maximaal 1 pagina);
- Drie prijsramingen worden gevraagd voor tolkdiensten:
  - een interventie van 2 uur in simultaanvertaling tijdens de presentatie van het project in het kader van een publiek toegankelijk evenement;
  - een interventie van 2 uur in simultaanvertaling tijdens een evenement met institutionele partners;
  - een prestatie van een halve dag in simultaanvertaling in het kader van een rondetafelgesprek.
- de contactgegevens van de referentiepersoon voor deze oproep.

#### **Algemene planning**

- 27 april 2026: publicatie van de oproep tot het indienen van offertes
- 18 mei 2026: afsluiting van de kandidaturen
- 29 mei 2026: bekendmaking van de geselecteerde opdrachtnemer

De duur van de opdracht gaat in vanaf de datum van bekendmaking van de geselecteerde opdrachtnemer.

#### **Indienen van offertes**

Offertes mogen uitsluitend elektronisch worden ingediend via het e-mailadres: [spim@4ecluses.com](mailto:spim@4ecluses.com). De uiterste datum voor het indienen van offertes is 18 mei 2026.

#### **Contact :**

Les 4Ecluses (chef de file du projet INTERREG VI SPIM)

1 rue de la Cunette,

59160 Dunkerque

Mail : [spim@4ecluses.com](mailto:spim@4ecluses.com)

Projectcoördinator van het Europese project: Marie Papion (+33328203594)